

C-203

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53 Elizabeth II, 2004

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-203

An Act respecting the commercialization of VIA Rail
Canada Inc.

First reading, October 13, 2004

C-203

Première session, trente-huitième législature,
53 Elizabeth II, 2004

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-203

Loi concernant la commercialisation de VIA Rail
Canada Inc.

Première lecture le 13 octobre 2004

MR. GOUK

M. GOUK

SUMMARY

The purpose of this enactment is to enable the Minister of Transport to sell the shares of VIA Rail.

The enactment transfers the existing shares into the name of the Minister in trust for the Crown. It also allows the company to issue other shares. Sale of all shares must be on terms satisfactory to the Minister of Transport and the Minister of Finance.

It also authorizes the Minister of Transport to enter into agreements to sell the existing or later issued shares of the company and sell or settle its debts or obligations.

SOMMAIRE

Le texte a pour objet d'autoriser le ministre des Transports à vendre les actions de VIA Rail.

Il transfère les actions existantes au ministre, en fiducie pour le compte de Sa Majesté, et il autorise la société à émettre d'autres actions. La vente des actions est assujettie aux conditions que le ministre des Transports et le ministre des Finances jugent satisfaisantes.

Le texte autorise également le ministre des Transports à conclure des accords pour la vente des actions existantes de la société et des actions émises ultérieurement, ainsi que pour la vente ou le règlement des dettes ou obligations de celle-ci.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-203

PROJET DE LOI C-203

An Act respecting the commercialization of
VIA Rail Canada Inc.

Loi concernant la commercialisation de VIA
Rail Canada Inc.

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le
consentement du Sénat et de la Chambre des
communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *VIA Rail
Commercialization Act*.

5

1. *Loi sur la commercialisation de VIA Rail.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Definitions

2. (1) The definitions in this subsection
apply in this Act.

2. (1) Les définitions qui suivent s'appli- 5
quent à la présente loi.

Définitions

“Minister”
« *ministre* »

“Minister” means the Minister of Transport.

« *ministre* » Le ministre des Transports.

« *ministre* »
“*Minister*”

“VIA Rail”
« *VIA Rail* »

“VIA Rail” means the corporation incorpo- 10
rated under the *Canada Business Corpora-
tions Act* under the name VIA Rail Canada
Inc.

« *VIA Rail* » S'entend de la personne morale
constituée en vertu de la *Loi canadienne sur
les sociétés par actions* sous le nom de VIA 10
Rail Canada Inc.

« *VIA Rail* »
“*VIA Rail*”

Same meaning

(2) Unless a contrary intention appears,
words and expressions used in this Act have
the same meaning as in the *Canada Business 15
Corporations Act*.

(2) Sauf indication contraire du contexte, les
termes utilisés dans la présente loi s'entendent
au sens de la *Loi canadienne sur les sociétés
par actions*. 15

Terminologie

PURPOSE

OBJET

Purpose

3. The purpose of this Act is to provide for
the privatization of VIA Rail by the sale of its
shares.

3. La présente loi a pour objet de permettre
la privatisation de VIA Rail par la vente de ses
actions.

Objet

HER MAJESTY

SA MAJESTÉ

Binding on Her
Majesty

4. This Act is binding on Her Majesty in 20
right of Canada.

4. La présente loi lie Sa Majesté du chef du
Canada. 20

Obligation de
Sa Majesté

SHARES

ACTIONS

Authority under
*Financial
Administration
Act*

5. (1) The shares of VIA Rail issued immediately prior to the coming into force of this section are hereby transferred to the Minister who, for the purposes of section 90 of the *Financial Administration Act*, is hereby authorized to acquire the shares.

5. (1) Les actions de VIA Rail émises immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article sont transférées au ministre qui est autorisé, pour l'application de l'article 90 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, à les acquérir.

Autorisation en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques*

Shares held in trust

(2) The shares referred to in subsection (1) shall be registered in the books of VIA Rail in the name of the Minister in trust for Her Majesty in right of Canada, and the Minister shall hold and sell them in accordance with this Act.

(2) Les actions visées au paragraphe (1) sont inscrites dans les registres de VIA Rail au nom du ministre, en fiducie pour Sa Majesté du chef du Canada. Le ministre détient et vend ces actions conformément à la présente loi.

Actions détenues en fiducie

Issue and disposal of shares by VIA Rail

6. For the purpose of complying with section 90 of the *Financial Administration Act* while VIA Rail is a Crown corporation within the meaning of section 83 of that Act, VIA Rail is hereby authorized to issue and sell or otherwise dispose of shares of VIA Rail on and after the day on which this section comes into force, with the approval of the Minister and the Minister of Finance.

6. Pour l'observation de l'article 90 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* pendant qu'elle est une société d'État au sens de l'article 83 de cette loi, VIA Rail est autorisée à émettre des actions et à les céder, notamment par vente, à compter de la date d'entrée en vigueur du présent article, avec l'agrément du ministre et du ministre des Finances.

Émission et cession d'actions par VIA Rail

Dealing with shares by Minister

7. (1) For the purposes of section 90 of the *Financial Administration Act*, the Minister is hereby authorized to acquire, hold, dispose of and otherwise deal with shares of VIA Rail on and after the day on which this section comes into force and on such terms and conditions as the Minister, with the approval of the Minister of Finance, considers appropriate.

7. (1) Pour l'application de l'article 90 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le ministre est autorisé à acquérir, détenir et céder les actions de VIA Rail, ou à effectuer toute autre opération à leur égard, à compter de la date d'entrée en vigueur du présent article et selon les conditions qu'il juge indiquées avec l'agrément du ministre des Finances.

Opérations du ministre sur les actions

Registration and holding of shares

(2) Shares acquired by the Minister pursuant to subsection (1) shall be registered in the name of the Minister in the books of VIA Rail, in trust for Her Majesty in right of Canada, and the Minister shall hold and sell them in accordance with this Act.

(2) Les actions acquises par le ministre en vertu du paragraphe (1) sont inscrites en son nom, en fiducie pour Sa Majesté du chef du Canada, dans les registres de VIA Rail et il les détient et les vend conformément à la présente loi.

Inscription aux registres

FINANCIAL ARRANGEMENTS

ACCORDS FINANCIERS

Discharge

8. The Minister, with the approval of the Minister of Finance, may
(a) enter into an agreement or other arrangement with VIA Rail or any other person respecting the acquisition, holding, service, disposal or discharge of or other dealing with any debt or obligation incurred by, or security interest in, VIA Rail;

8. Le ministre peut, avec l'agrément du ministre des Finances :
a) conclure avec VIA Rail ou toute autre personne des accords ou autres ententes portant sur l'acquisition, la détention, le paiement, la cession ou l'acquiescement des dettes, créances ou obligations de VIA Rail ou des sûretés données par VIA Rail, ou sur toute autre opération à leur égard;

Exécution

(b) enter into any agreement or arrangement necessary or incidental to any activity referred to in subsection 7(1); and

(c) pay from the proceeds of any sale of shares, debts or obligations of, or security interests in, VIA Rail, amounts in respect of any agreement or arrangement referred to in paragraph (a) or (b).

b) conclure tout accord ou entente nécessaire ou accessoire à l'exécution d'une opération visée au paragraphe 7(1);

c) prélever sur le produit de la vente d'actions, de créances ou d'obligations de VIA Rail ou de sûretés données par elle les fonds relatifs à tout accord ou entente visé aux alinéas a) ou b).

Adjustment of accounts of Canada

9. The Minister, after consultation with the President of the Treasury Board, shall cause such adjustments to be made in the accounts of Canada as are required as a result of any transaction authorized or required by this Act.

9. Après consultation du président du Conseil du Trésor, le ministre fait effectuer dans les comptes du Canada les redressements rendus nécessaires par toute opération autorisée ou requise par la présente loi.

Redressement des comptes du Canada

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

R.S., c. F-8

Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act

Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces

L.R., ch. F-8

10. Schedule I of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act* is amended by striking out the following:

VIA Rail Canada Inc.
VIA Rail Canada Inc.

10. L'annexe I de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* est modifiée par suppression de ce qui suit :

VIA Rail Canada Inc.
VIA Rail Canada Inc.

R.S., c. F-11

Financial Administration Act

Loi sur la gestion des finances publiques

L.R., ch. F-11

11. Part I of Schedule III of the *Financial Administration Act* is amended by striking out the following:

VIA Rail Canada Inc.
VIA Rail Canada Inc.

11. La partie I de l'annexe III de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par suppression de ce qui suit :

VIA Rail Canada Inc.
VIA Rail Canada Inc.

R.S., c. M-13;
2000, c. 8, s. 2

Payments in Lieu of Taxes Act

Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts

L.R., ch. M-13;
2000,
ch. 8, art. 2

12. Schedule III of the *Payments in Lieu of Taxes Act* is amended by striking out the following:

VIA Rail Canada Inc.
VIA Rail Canada Inc.

12. L'annexe III de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts* est modifiée par suppression de ce qui suit :

VIA Rail Canada Inc.
VIA Rail Canada Inc.

COMING INTO FORCE

Coming into
force

13. This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en
vigueur

13. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.